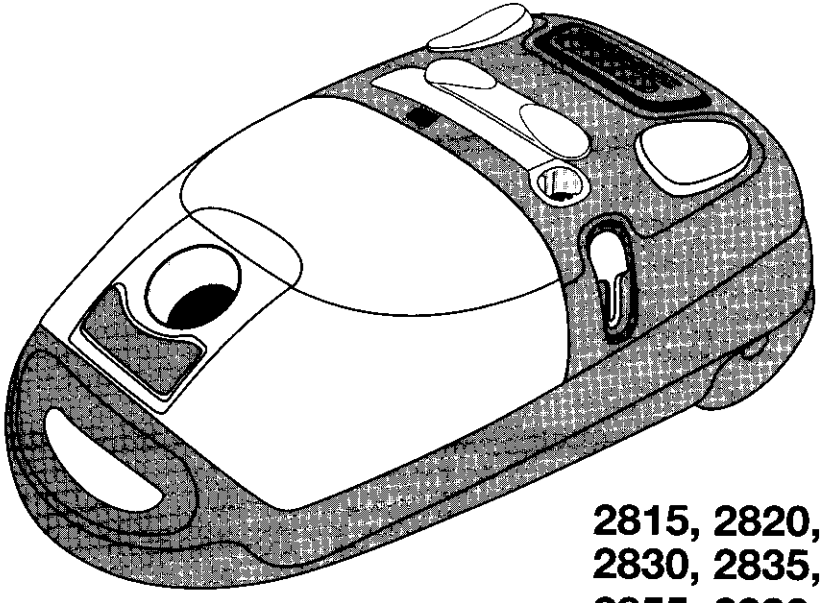
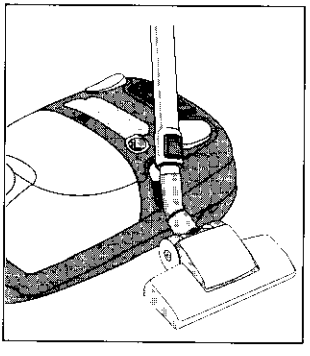
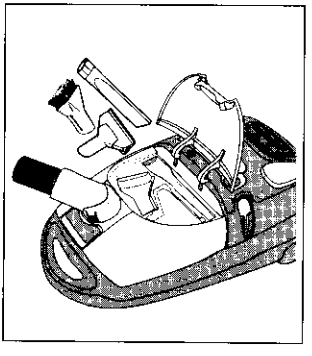
VOLTA

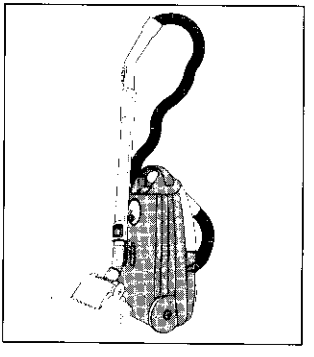
gemini



2815, 2820,
2830, 2835,
2855, 2880







SVENSKA 4

Välkommen som Volta-ägare! Tack för att du visat förtroende för vår förstklassiga produkt. Rätt använd kommer den att underlätta städningen många år framöver.

Din nya dammsugare är avsedd för hushållsdammsugning. Vid omfattande användning för andra ändamål kan dammsugarens livslängd förkortas.

För professionell dammsugning, t.ex. vid renoveringsarbeten, förordar vi användandet av våra kommersiella städprodukter.

Läs igenom denna bruksanvisning innan användandet.

Det är också mycket viktigt att denna bruksanvisning sparas med dammsugaren för framtida behov.

Om dammsugaren säljs, överlåts eller lämnas kvar vid flyttning tillse att bruksanvisningen medföljer dammsugaren så att nye ägaren kan ta del av funktioner och varningstexter.

Läs noga säkerhetsföreskrifterna innan dammsugaren monteras eller tas i bruk.

NORSK 14

Velkommen som Volta-eier! Takk for at du viste tillit til vårt fremragende produkt. Hvis du bruker riktig blir den en god hjelper i rengjøringen i mange år fremover.

Din nye støvsuger er en husholdningsstøvsuger. Ved omfattende bruk til andre formål kan støvsugerens levetid forkortes.

Til profesjonell støvsuging, f.eks. i oppussingsarbeider, anbefaler vi å bruke våre profesjonelle renholdsprodukter.

Les denne bruksanvisningen før du tar støvsugeren i bruk.

Det er også viktig at denne bruksanvisningen blir tatt vare på sammen med støvsugeren for senere behov.

Hvis støvsugeren blir solgt eller satt igjen ved flytting bør bruksanvisningen følge med slik at den nye eieren kan få del i informasjonen om funksjonene og advarslene.

Les sikkerhetsforskriftene nøye før støvsugeren monteres eller tas i bruk.

ENGLISH 24

Welcome as an Volta owner! Thank you for demonstrating your confidence in our first-class product. Used properly, it will make cleaning easier for many years to come.

Your new vacuum cleaner is intended for household use; its service life may be shortened if it is used extensively for other purposes.

For heavy-duty vacuuming, e.g. during renovation work, we recommend that you use one of our commercial cleaning products.

Read through these instructions before using the machine.

It is also important that this instruction handbook is kept together with the appliance for future reference.

If the vacuum cleaner is sold, given away or left behind when moving house, then make sure that the handbook accompanies the apparatus so that the new owner can become familiar with instructions and warnings.

Read the safety directions carefully before assembling or using the vacuum cleaner.

FRANÇAIS 34

Bienvenue dans le monde Volta! Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de très grande qualité. Si vous l'utilisez correctement, il vous facilitera le ménage pendant de très longues années.

Votre nouvel aspirateur est conçu pour le ménage domestique. Si vous l'employez régulièrement à d'autres fins, sa durée de vie risque d'en être diminuée.

Pour une utilisation professionnelle, notamment à l'occasion de travaux de rénovation, nous vous recommandons d'utiliser des produits de nettoyage industriel.

Dans le souci d'une amélioration constante de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter à leurs caractéristiques toutes modifications liées à l'évolution technique (Décret du 24/03/1978).

Lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation.

Veiller à conserver ce mode d'emploi avec l'appareil, afin de pouvoir le consulter en cas de besoin.

Si l'aspirateur est vendu, cédé ou laissé sur place en cas de déménagement, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne bien l'appareil, afin que le nouvel utilisateur puisse prendre connaissance des conseils d'utilisation et de sécurité.

Lire attentivement les consignes de sécurité avant d'assembler l'aspirateur ou de l'utiliser.

SUOMEKSI 5

Tervetuloa Volta-imurin omistajaksi! Kiitämme luottamuksestasi ensiluokkaista tuotettamme kohtaan. Oikein käytettynä se tulee helpottamaan siivoustyötäsi vuosikausien ajan.

Uusi pölynimurisi on tarkoitettu normaaliin kotisiivoukseen. Laajamittainen käyttö muihin tarkoituksiin saattaa lyhentää pölynimurin käyttöikää.

Ammattikäyttöön esimerkiksi rakennus- ja korjaustöissä suosittelemme ammattisiivoustuotteitamme.

Lue tämä käyttöohje ennen kuin alat käyttää imuria.

Säilytä käyttöohje laitteen mukana myöhempää tarvetta varten.

Jos myyt imurin tai luovutat sen toisen käyttöön tai jos asuntoa vaihtaessasi jätät imurin uudelle asukkaalle, pidä huoli, että käyttöohje seuraa imurin mukana, jotta seuraava käyttäjä voi tutustua laitteen toimintoihin ja turvaohjeisiin.

Lue turvaohjeet huolellisesti ennen imurin kokoamista ja käyttöä.

DANSK 15

Tillykke med Deres nye Volta støvsuger.

Vi håber, at De vil få stor glæde af Deres nye støvsuger i mange år.

Læs derfor venligst brugsanvisningen inden støvsugeren tages i brug.

Selvom støvsugeren er enkel at betjene, er det vigtigt at gennemlæse brugsanvisningen, inden støvsugeren tages i brug. Dette vil sikre en optimal brug i mange år.

Opbevar brugsanvisningen så den er ved hånden, hvis der opstår tvivl om støvsugeren og den funktioner.

Lad brugsanvisningen følge med støvsugeren, hvis den overdrages til ny ejer, så denne også har mulighed for at sætte sig ind i støvsugerens sikkerhedsinstruktioner samt dens funktioner. Støvsugeren er beregnet til brug i en normal husholdning i Danmark. Bruges den på anden måde er der risiko for at levetiden reduceres væsentligt.

Al emballage er genbrugsmateriale. Støvsugeren overholder gældende regler vedr. radiostøj.

DEUTSCH 25

Willkommen als Volta-Besitzer!
Danke, daß Sie für unser erstklassiges Erzeugnis Vertrauen gezeigt haben. Richtig verwendet wird es Ihnen das Saubermachen auf viele Jahre hinaus erleichtern.

Ihr neuer Staubsauger ist für das Haushaltsstaubsaugen bestimmt. Bei umfassender Anwendung für andere Zwecke kann sich die Lebensdauer des Staubsaugers verkürzen.

Für professionelles Staubsaugen, beispielsweise bei Renovierungsarbeiten empfehlen wir die Verwendung unserer kommerziellen Reinigungserzeugnisse.

Diese Gebrauchsanweisung vor Anwendung genau durchlesen.

Es ist auch sehr wichtig, daß diese Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Gerät für künftige Bedarfsfälle aufbewahrt wird.

Wenn der Staubsauger verkauft, überlassen oder beim Umzug zurückgelassen wird, bitte darauf achten, daß die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Gerät übergeben wird, so daß der neue Eigentümer die Funktionen und Warntexte studieren kann.

Sicherheitsvorschriften vor Montage oder Inbetriebnahme des Staubsaugers genauestens durchlesen.

ITALIANO 35

Benvenuti tra i proprietari di Volta! Vi ringraziamo della fiducia dimostrataci acquistando questo prodotto di prima qualità. Utilizzato correttamente, esso potrà facilitare le vostre pulizie per anni e anni.

Questo aspiratore è stato progettato per le pulizie domestiche. Se utilizzato intensamente per altri fini, la sua durata può accorciarsi.

Per le pulizie professionali, ad es. in occasione di ristrutturazioni, consigliamo l'utilizzo dei nostri apparecchi commerciali.

Leggere attentamente il presente manuale prima di usare l'aspirapolvere.

Conservare il presente manuale assieme all'apparecchio per consultazione futura.

In caso di vendita, cessione o alienazione dell'apparecchio, consegnare il manuale al nuovo proprietario, che così potrà leggere le istruzioni e le avvertenze in esso contenute.

Leggere attentamente le norme di sicurezza prima di montare o utilizzare l'aspirapolvere.

ENGLISH

Safety instructions 24
Unpacking 26
Assemblage 27
Connection 27,29
Cable winder 27,29
Suction control 28
Floor nozzle 29
Parking position 29
Accessories 30
Dustbag/indicator 30,31
Safetyfilter 31
High-grade filter 31
Gore filter 31,32
Blower function 32
Storage 32
If the cleaner stops in use 33

All packaging material is recyclable.
Safety approved according to IEC 335-1 and 335-2-2.
CE Complies with EU directives for CE marking.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

For household and indoor use only!

To reduce the risk of fire:

- Do not vacuum near smoke, glowing or burning material - e.g. cigarettes, matches, hot ashes or inflammable liquid or gas.
- Do not vacuum in areas where there may be inflammable or combustible liquids or gases.
- Air fresheners must not be sprayed into the vacuum cleaner since this entails a risk of explosion.

To reduce the risk of electric shock:

- Do not leave the vacuum cleaner plugged in. Unplug when the vacuum cleaner is not in use or during service.
- Follow the instruction booklet carefully. Service and repairs may only be carried out by an authorised workshop. Only those spare parts and accessories recommended by the manufacturer may be used. Never try to modify the vacuum cleaner yourself in any way.

NB! To avoid injury and prevent damage to the machine, a defective lead must only be replaced by the manufacturer or a service workshop approved by the manufacturer.

- In a double insulated appliance, double insulation is used instead of grounding. The symbol (⧈) is marked on the information label. A double insulated machine is not provided with grounding and may not be grounded afterwards.
- Service of this type of vacuum cleaner requires extreme care and expertise and should therefore only be carried out by qualified personnel. Spare parts for a double insulated vacuum cleaner must be identical with those parts being replaced.
- Never vacuum with a damaged cord or plug. If the apparatus is not functioning as it should, if it is dropped, damaged, left outside, dropped in water - hand it in for service.
- Do not use the cord as a means of pulling or lifting the vacuum cleaner. Do not trap the cord in a door. The cord must not be subjected to heat.
- Pull the plug to disconnect the cord. Never pull the cord itself!
- Never vacuum water or in wet areas. Do not use the vacuum cleaner with wet hands. Clean the appliance with a dry cloth after having first disconnected the cord.

To reduce the risk of injury or damage:

- The appliance may not be used as a toy. Be extra careful when the vacuum cleaner is used by or near children.
- Keep hair, fingers, clothes etc. out of the way of the power nozzle's moving parts when it is fitted.
- Switch off all functions before disconnecting the cord.
- Use extra care when vacuuming stairs.
- Switch off the vacuum cleaner before fitting or removing accessories. Regarding the power nozzle, follow the instructions in the accompanying instruction handbook.
- Warning! if the vacuum cleaner is equipped with a rotary brush, do not touch this while the machine is connected to the mains.
- Filters and dust bags must be changed at intervals according to the instruction book. Never vacuum without a dust bag. To maintain the vacuum cleaner's performance and to avoid injury, use only Electrolux dust bags and filters.
- Do not vacuum sharp objects such as glass pieces or pins, which can damage the dust bag and motor.

DEUTSCH

Sicherheits-Instruktionen 25
Auspacken 26
Zusammensetzung 27
Anschluss 27,29
Kabelwinde 27,29
Saugleistung 28
Bodensaugdüse 29
Parkstellung 29
Zubehör 30
Staubbeutel/-füllanzeige 30,31
Sicherheitsfilter 31
Microfilter 31
Gorefilter 31,32
Blasvorrichtung 32
Aufbewahrung 45
Automatisches Abschalten des Staubsaugers 33
Garantie 33

Jegliches Verpackungsmaterial ist wiederverwendbar.

Vom Sicherheitsgesichtspunkt her gutgeheißen laut IEC 335-1 und 335-2.

CE Entspricht den Forderungen der EU-Richtlinien für EG-Bezeichnungen.

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Nur für Haushalte und Innenraumanwendung!

Zwecks Einschränkung von Feuergefahr:

- Nicht nahe Rauch, Glut oder Brand - z.B. Zigaretten , Streichhölzern, heißer Asche, feuergefährlicher Flüssigkeit oder leicht entzündbarem Gas staubsaugen.
- Nicht in Räumen staubsaugen, in denen sich brennbare oder leicht entzündliche Flüssigkeiten oder Gase befinden.
- Der Inhalt von Luftreinigern, sogenannten "Air refrehers" darf nicht in oder auf den Staubsauger gesprüht werden, da Explosionsgefahr vorliegen kann.

Zwecks Verminderung der Gefahr eines Elektroschocks:

- Staubsauger nicht ans Netz angeschlossen lassen. Kabel aus der Steckdose herausziehen, wenn der Staubsauger nicht verwendet oder gerade einer Wartung unterzogen wird.
- Die im Anweisungsheft erteilten Anweisungen genau befolgen. Kundendienst und Reparaturen dürfen nur von einer gutgeheißenen Werkstatt ausgeführt werden. Nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile und Zubehör sind zu verwenden. Niemals auf irgendeine Weise versuchen, den Staubsauger selbst abzuändern.

Achtung! Zur Vermeidung von Personen- und/oder Maschinenschaden dürfen defekte Kabel nur vom Hersteller oder von einer vom ihm autorisierten Wartungsstelle ausgewechselt werden.

- In einer doppelt isolierten Maschine wird doppelte Isolierung anstatt Erdung verwendet.

Das Symbol (⧈) ist auf dem technischen Typenschild vermerkt. Eine doppelt isolierte Maschine ist nicht mit Erdung versehen und darf auch nachträglich nicht mit einer Erdung versehen werden.

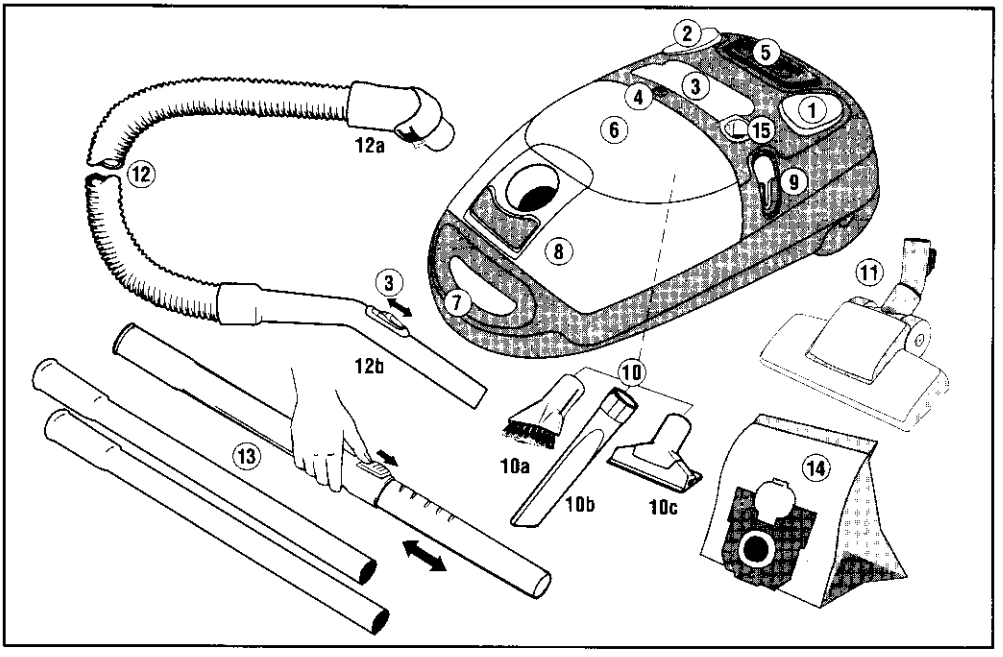
- Der Kundendienst bei diesem Staubsaugertyp erfordert außerordentlich große Vorsicht und genaue Kenntnisse, weshalb er nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden darf.

Die Ersatzteile für einen doppelt isolierten Staubsauger müssen mit den Teilen, die sie ersetzen, übereinstimmen.

- Niemals mit schadhaftem Kabel oder beschädigtem Stecker staubsaugen. Wenn das Gerät nicht funktioniert, wie es soll, wenn es verlorengegangen war, beschädigt oder im Freien zurückgelassen wurde oder ins Wasser gefallen war, solite es zwecks Durchsicht beim Kundendienst eingeliefert werden.
- Das Kabel nicht zum Ziehen oder Hochheben des Staubsaugers benutzen. Das Kabel nicht in einer Tür einklemmen. Das Kabel darf keiner Hitze ausgesetzt werden.
- Beim Herausziehen des Kabels am Stecker und niemals am Kabel selbst ziehen!
- Niemals Flüssigkeiten aufsaugen oder in nassen Räumen staubsaugen. Staubsauger nicht mit nassen Händen bedienen. Gerät mit einem trockenen Lappen reinigen, nachdem man zuerst das Kabel herausgezogen hat.

Zwecks Verminderung der Schadensgefahr:

- Staubsauger nicht als Spielzeug verwenden. Besondere Wachsamkeit ist bei Anwendung des Staubsaugers durch Kinder oder in der Nähe von Kindern erforderlich.
- Haar, Finger, Kleider und dergleichen vor den beweglichen Teilen der Düse schützen, sofern diese angeschlossen ist.
- Alle Funktionen vor Herausziehen des Kabels abschalten.
- Bei der Treppenreinigung besonders vorsichtig zu Wege gehen.
- Staubsauger vor Beginn der Montage oder Demontage von Zubehör abstellen. Im Bezug auf die Motordüse sind die Anweisungen im mitgelieferten Anweisungsheft zu beachten.
- VORSICHT: Bei Ausrüstung des Staubsauger mit einer rotierenden Bürste, nicht mit dieser in Verbindung kommen, falls das Gerät am Netz angeschlossen ist.
- Filter und Staubbeutel sind laut den im Anweisungsheft erteilten Anweisungen auszuwechseln. Niemals ohne Staubbeutel staubsaugen. Zwecks Beibehaltung der Staubsaugerleistung und zur Vermeidung von Schäden nur Original-Staubbeutel und -filter verwenden.
- Keine spitzen oder scharfen Gegenstände wie Glasstücke oder Nadeln aufsaugen, die den Staubbeutel und den Motor beschädigen können.



ENGLISH

	page
1. Start/stop	28
2. Cord reel.	27,29
3. Suction control	28
4. Bag-full indicator	30
5. Exhaust vent	31
6. Accessory compartment.	30
7. Handle	
8. Cover	30
9. Parking position	29

Check when unpacking that the vacuum cleaner is undamaged and that all parts are there.

The vacuum cleaner is accompanied by:

10. In the accessory compartment:
    a) Dusting brush
    b) Crevice nozzle
    c) Upholstery nozzle
11. Floor nozzle
12. Hose with connecting piece (12a) and hose handle (12b)
13. Telescopic tube *(2810: Extension tubes)*
14. Dust bag

Extra accessories 2855, 2880:

The power nozzle is connected to the mains (15), see the instructions for the power nozzle.

When moving the vacuum cleaner (e.g. in stairs), lift it by the handle (7).

DEUTSCH

	Seite
1. Start/Stopp.	28
2. Kabelwinde.	27,29
3. Saugkrafteinstellung	28
4. Staubbeutelfüllanzeige	30
5. Ausblasgitter	31
6. Zubehörfach	30
7. Handgriff	
8. Verschluß	30
9. Parkstellung	29

Beim Auspacken des Staubsaugers überprüfen, ob der Staubsauger unbeschädigt ist und alle Teile vorhanden sind.

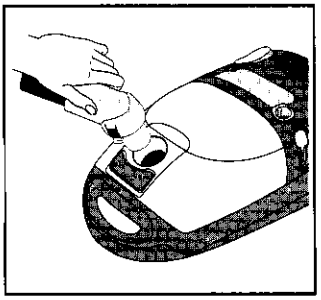
Mit dem Staubsauger werden mitgeliefert:

10. Im Zubehörfach:
    a) Staubpinsel
    b) Fugendüse
    c) Polsterdüse
11. Bodensaugdüse
12. Schlauch mit Anschlußstutzen (12a) und Handgriff (12b)
13. Teleskoprohr *(2810: Verlengerungsrohre)*
14. Staubbeutel

Extrazubehör 2855, 2880:

Die Motordüse wird an der Steckdose (15) angeschlossen, siehe Gebrauchsanweisung der Motordüse.

Staubsauger beim Versetzen (z.B. auf Treppen) stets am Griff (7) tragen.



ENGLISH

Lift the lid of the bag compartment and check that the dust bag is in place.

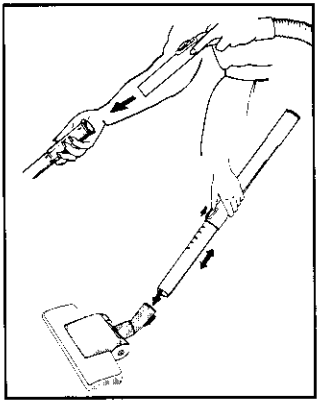
Snap the hose into the vacuum cleaner is shown in the picture.

When removing the hose, press the catch at the coupling and withdraw.

DEUTSCH

Den Verschluß zum Beutelraum hochheben und überprüfen, daß der Staubbeutel an seinem Platz sitzt.

Schlauch im Staubsauger, wie auf der Abbildung gezeigt, einrasten lassen. Bei Abnahme des Schlauchs auf die Sperre an der Halterung drücken und ziehen.



2830, 2835, 2855, 2880:
Attach the telescopic tube to the hose handle and the floor nozzle.

When disconnecting, twist slightly and pull apart.

Adjust the length of the telescopic tube by pressing the catch and altering the length.

When cleaning stairs, a retracted telescopic tube is recommended.

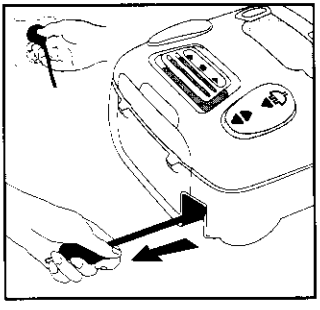
2815, 2820: Fit together the tubes with the hose handle and the floor nozzle.

2830, 2835, 2855, 2880:
Teleskoprohr mit dem Handgriff und der Bodensaugdüse verbinden. Beim Auseinandernehmen, leicht drehen und auseinanderziehen.

Länge des Teleskoprohrs durch Schieben des Knopfes anpassen und Rohrlänge justieren.

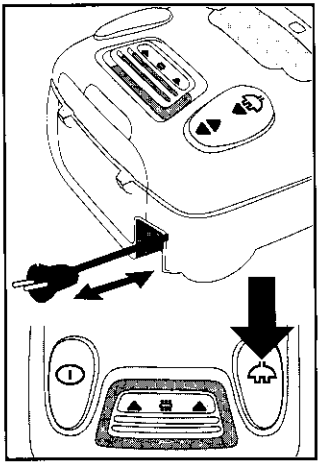
Bei Treppenreinigung empfiehlt sich ein zusammengeschobenes Teleskoprohr.

2815, 2820: Die Rohre in den Handgriff des Saugschlauchs und in die Bodendüse stecken.



Extend the cord and connect to the mains.

Kabel herausziehen und an Steckdose anschließen.



2830, 2835, 2855, 2880:
The vacuum cleaner is equipped with a combi reel.

Putting the button on the pedal of the reel into position ⇕ allows the reel to be used as a "comfort reel". The cord is reeled in or out automatically as required.

By putting the button into position ⇓, the cord can be locked in an extended position.

To rewind, move the button to position ⇕.

2815, 2820: The vacuum cleaner is equipped with an automatic cord reel. The cord is rewound by pressing on the foot pedal.

2830, 2835, 2855, 2880:
Der Staubsauger ist mit einer Kombiwinde ausgerüstet.

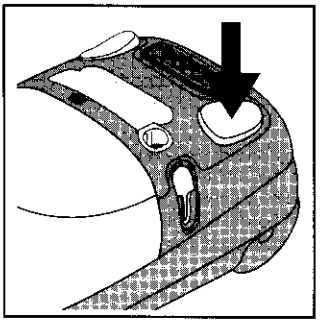
Mit der Taste des Kabelwindenpedals in Stellung ⇕ funktioniert die Kabelwinde wie eine Komfortwinde. Das Kabel rollt sich je nach Bedarf automatisch aus oder ein.

Durch Schalten der Taste in Stellung ⇓ kann das Kabel in ausgezogener Stellung verriegelt werden.

Zum Einrollen, Taste in Stellung ⇕ schalten.

2815, 2820: Der Staubsauger ist mit einer automatischen Kabelwinde ausgerüstet.

Das Kabel wird durch Betätigung des Fußpedals eingerollt.

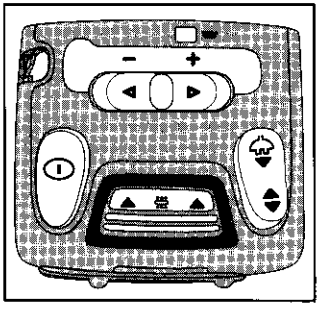


ENGLISH

The vacuum cleaner is switched on and off using the foot pedal on the top of the vacuum cleaner.

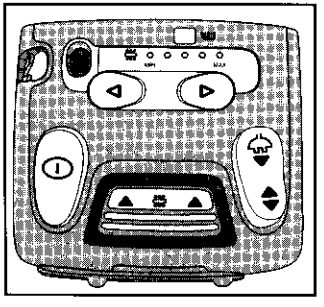
DEUTSCH

Der Staubsauger läßt sich mit dem Fußpedal auf der Oberseite des Staubsaugers ein- und ausschalten.



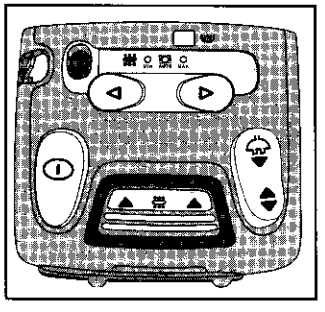
2815, 2820, 2830, 2835:
The suction effect can be set using the sliding control on the top of the vacuum cleaner.

2815, 2820, 2830, 2835:
Die Saugleistung ist stufenlos regulierbar mit Hilfe eines Schiebers.



2855: The suction effect can be controlled in 5 steps using a foot pedal on the top of the vacuum cleaner.

2855: Die Saugleistung kann mit einem Pedal auf der Staubsaugeroberseite in fünf Stufen geregelt werden.



2880: Choose the AUTO setting of the vacuum cleaner for normal vacuum cleaning.

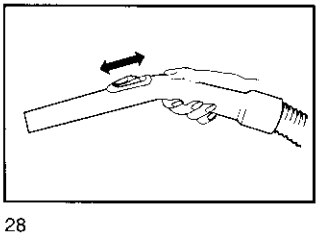
For cleaning where weaker suction is required, select the MIN setting.

When cleaning very dirty floors or when using air-powered accessories, select the MAX setting.

2880: Für normales Staubsaugen die Position AUTO wählen.

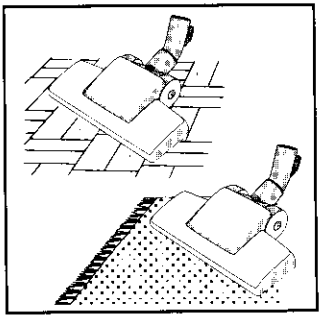
Für die Reinigung mit beschränkter Saugwirkung die Position MIN wählen.

Bei stark verschmutztem Boden oder beim Gebrauch von Zubehör mit Luftantrieb die Position MAX wählen.



The suction effect can be adjusted with the aid of an air vent on the hose handle.

Die Saugkraft kann mit Hilfe eines Luftschiebers auf dem Handgriff eingestellt werden.



ENGLISH

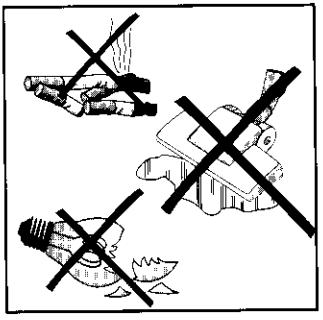
Use the floor nozzle when cleaning floors.

The nozzle is designed for hard floors and carpets.

DEUTSCH

Bei der Bodenreinigung die Bodensaugdüse verwenden.

Diese Düse ist für das Reinigen von sowohl Hartböden als auch Teppichen geeignet.



Never vacuum liquid, broken glass or other sharp objects.

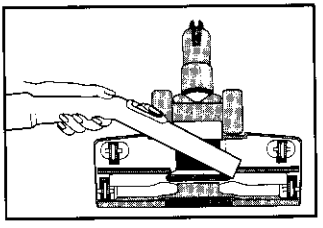
Do not vacuum ash or inflammable liquids or gases.

Make sure that the exhaust vent of the vacuum cleaner is not blocked or obstructed during e.g. cleaning of stairs or small areas.

Niemals Flüssigkeit, Glassplitter oder andere spitze oder scharfkantige Gegenstände aufsaugen.

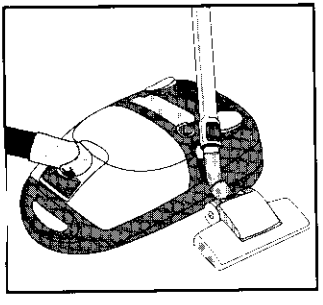
Auch nicht Asche oder feuergefährliche Flüssigkeiten und Gase.

Darauf achten, daß der Luftausstoß des Staubsaugers nicht z.B. beim Staubsaugen von Treppen oder auf engem Raum blockiert oder behindert wird.



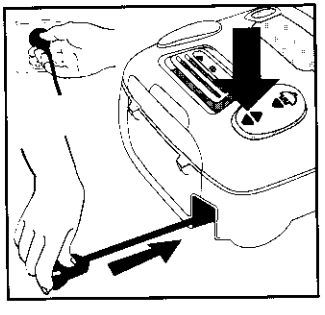
To maintain the suction effect, the floor nozzle should be regularly cleaned. The simplest way to do this is to use the hose handle.

Zur Beibehaltung des Saugeffektes sollte die Bodensaugdüse regelmäßig gereinigt werden. Dies läßt sich mit Hilfe des Schlauchhandgriffs einfach durchführen.



Tube and nozzle can be attached in a horizontal "parking" position.

Rohr und Düse können in einer waagerechten "Parkstellung" angebracht werden.

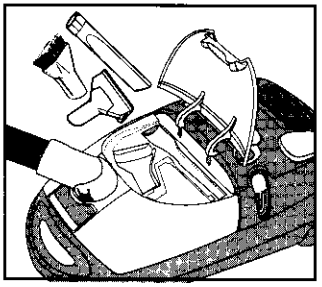


After use, the cord is disconnected by pulling the plug, *never the cord*.

Keep a gentle grip on the plug when the cord is being reeled in to avoid damage.

Nach der Anwendung wird das Kabel durch Ziehen am Stecker, *niemals am Kabel*, aus der Steckdose herausgezogen.

Leicht am Stecker festhalten, wenn das Kabel eingerollt wird, um Verschleiß zu vermeiden.



ENGLISH

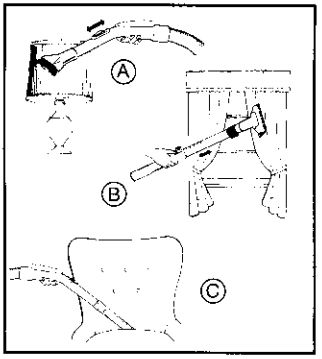
Open the accessory compartment by lifting the lid.

Z2830, Z2835, Z2855, Z2880:
Be careful not to damage the safety valve (see page 33) when removing and replacing the accessories.

DEUTSCH

Zubehörfach durch Hockklappen des Verschlusses öffnen.

Z2830, Z2835, Z2855, Z2880:
Gehen Sie beim Entnehmen und Wiedereinlegen der Zubehörteile vorsichtig vor, damit das Sicherheitsventil (siehe Zeite 33) nicht beschädigt wird.



The dusting brush is used for e.g. lamps, bookshelves and pictures (A).

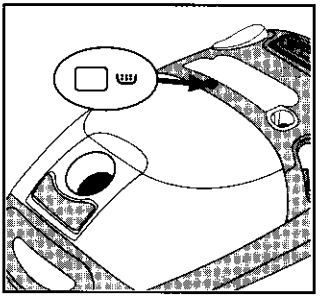
The upholstery nozzle is used for cushions, curtains etc. (B).

The crevice nozzle is useful in cramped areas, e.g. crevices, corners and radiators (C).

Der Staubpinsel wird z.B. beim Staubsaugen von Lampen, Bücherregalen und Bildern (A) verwendet.

Der Polsterdüse wird zum Staubsaugen von gestopften Kissen, Gardinen usw. (B) verwendet.

Die Fugendüse eignet sich ausgezeichnet auf engem Raum für das Staubsaugen von beispielsweise Ritzen, Ecken und Heizkörpern (C).

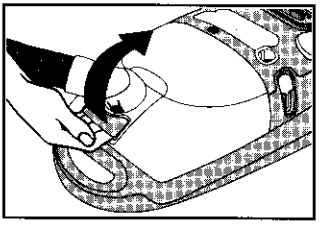


The bag-full indicator on the machine indicates that the dust bag is blocked and the machine has therefore lost so much suction effect that it risks overheating on continued use.

The bag should therefore be changed even if it is not full.

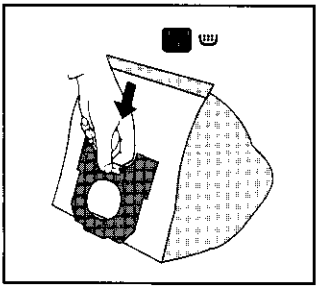
Die Staubbeutelfüllanzeige auf dem Gerät zeigt an, wann der Staubbeutel verstopft ist und das Gerät deshalb so viel Saugleistung verloren hat, daß es bald Gefahr läuft, überhitzt zu werden.

Der Staubbeutel sollte daher ausgewechselt werden, selbst wenn er noch nicht ganz gefüllt ist.



When changing a dust bag: open the lid of the bag compartment.

Beim Austausch des Staubbeutels: Klappe zum Beutelraum öffnen.



Push the bag closer closed, grasp the cardboard disc and lift out the full bag.

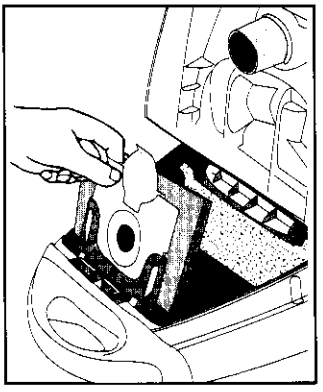
The dust bag can be thrown away with everyday rubbish.

The bag compartment can be cleaned with a soft cloth.

Den Beutelverschluß vorschieben, und den vollen Staubbeutel an der Kartonscheibe hochheben.

Der Staubbeutel kann mit dem täglichen Abfall entsorgt werden.

Der Staubbeutelraum läßt sich mit einem weichen Lappen reinigen.



ENGLISH

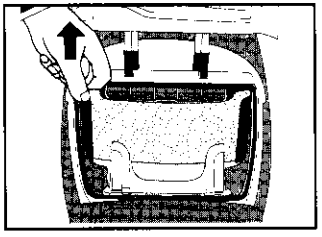
Put in the new dust bag by slotting the cardboard disc into the holder. The lid cannot be closed over an unfitted bag. Use only Volta dust bags.

When vacuuming finely ground dust, flour etc., the pores of the dust bag are quickly blocked, especially if you start with an empty bag. This can be prevented by first vacuuming in a fist-sized piece of cotton wool.

DEUTSCH

Neuen Staubbeutel durch gerades Einschieben der Kartonscheibe in die Spur einsetzen. Der Deckel läßt sich ohne eingesetzten Beutel nicht schließen. Nur Original-Volta-Staubbeutel verwenden!

Beim Staubsaugen von feinem Schleifstaub, Mehl oder dergl. verstopfen sich die Poren des Staubbeutels sehr schnell, besonders bei leeren Beuteln. Dies kann man dadurch verhindern, daß man erst ein etwa faustgroßes Stück Watte aufsaugt.



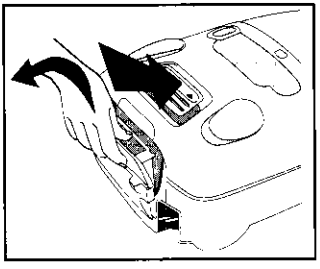
The safety filter in the bag compartment should be changed when necessary or about twice a year. Open the cover and lift up the filter holder.

Put in a new filter.

Das Sicherheitsfilter im Staubbeutelraum sollte bei Bedarf oder etwa zweimal jährlich ausgetauscht werden.

Verschluß öffnen und Filter senkrecht hochziehen.

Ein neues Filter einsetzen.

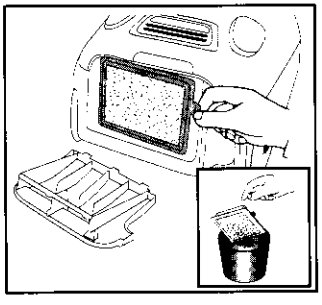


2815, 2820, 2830:
The microfilter should be changed at about every 5th dust bag.

Press the exhaust grille to open the filter hatch. Lift out the microfilter.

2815, 2820, 2830:
Auswechseln des Mikrofilters etwa bei jedem 5. Staubbeutelaustausch vorzunehmen.

Auf das Abdeckungsgitter drücken, um die Filterklappe zu öffnen. Beutel herausheben.

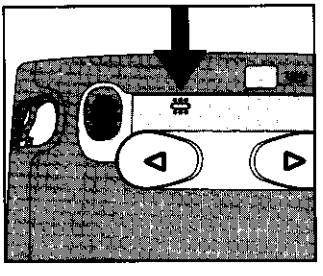


Take out the old filter unit. *It can be thrown away with everyday rubbish.*

Put in a new original filter unit and replace the filter cover.

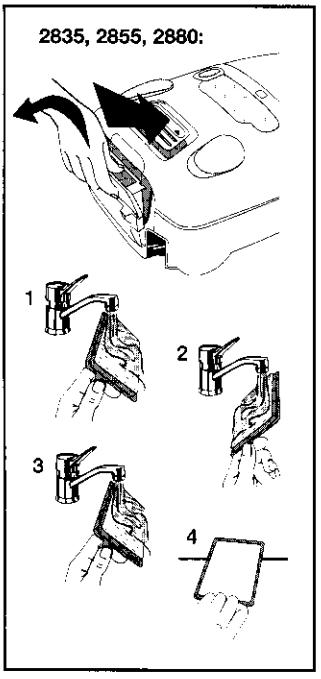
Alte Filterkassette entfernen. *Diese kann mit dem täglichen Abfall entsorgt werden.*

Eine neue Original-Filterkassette einsetzen und Filterklappe wieder anbringen.



2835, 2855, 2880: The S-class filter indicator shows, when the hose, tube and nozzle are mounted, that it is time to change the S-class filter. *(In normal use, about once a year.)*

2835, 2855, 2880: Der S-Klassen-Filteranzeiger zeigt bei montiertem Schlauch, Rohr und Düse, wann es an der Zeit ist, das S-Klassenfilter auszutauschen. *(Bei normaler Verwendung ca. einmal jährlich.)*



ENGLISH

Clean the Gore filter when the indicator lights or more often as required (about twice a year). Remove the filter assembly.

- Rinse the dirty side (the inside) of the filter under tap water as shown. Do not use high pressure!

NOTE: Use only tap water. Do not touch filter with your fingers or other tools. Avoid use of any kind of cleaning agent.

- Tap filter against a hard surface to remove excess water.
- Repeat cleaning procedure 4-5 times.
- The original filtering performance of the filter has now been restored. However, some particles may remain that cause the filter to look soiled.
- Allow the filter to air dry.
- Set the filter assembly in the vacuum cleaner and replace the filter cover.

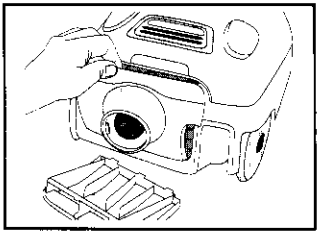
DEUTSCH

Den Gore-Filter reinigen, wenn die Filteranzeige aufleuchtet oder häufiger wenn erforderlich (ca. zweimal pro Jahr). Den Filter entfernen.

- Die schmutzige Seite (Innenseite) wie abgebildet unter fließendem Wasser abspülen. Keinen hohen Druck verwenden!

MERKE: Nur fließendes Wasser benutzen. Den Filter nicht mit den Händen oder anderen Gegenständen berühren. Keine Reinigungsmittel verwenden.

- Filter an einer harten Oberfläche ausklopfen und so überflüssiges Wasser entfernen.
- Den Reinigungsvorgang 4-5 mal wiederholen.
- Die ursprüngliche Filterleistung des Filters wurde wieder erreicht. Es können jedoch einige Partikel zurückbleiben, sie lassen den Filter verschmutzt aussehen.
- Den Filter an der Luft trocknen lassen.
- Den Filter in den Staubsauger einsetzen und die Filterabdeckung anbringen.

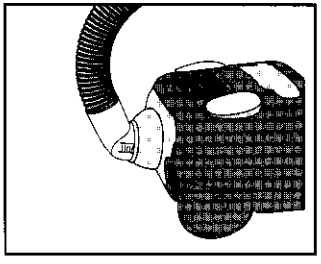


2855, 2880: If the hose is blocked it can be blown clear.

Replace the filter hatch with the filter hatch that has the blower function.

2855, 2880: Wenn der Schlauch verstopft ist, kann er ausgeblasen werden.

Die Filterklappe mit der Filterklappe mit Blasvorrichtung ersetzen.

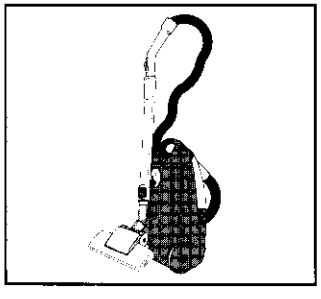


2855, 2880: Snap-fit the hose connector in the outlet in the filter hatch. Place the handle in the opening in front for hose connection and start the machine.

The exhaust outlet can be used in different ways; like drying shoes, for example.

2855, 2880: Den Saugschlauch in der Öffnung der Filterklappe einrasten lassen. Den Schlauch in die Asublasöffnung stecken und Gerät einschalten.

Die Blasvorrichtung ist für Verschiedenes verwendbar, beispielsweise für das Trocknen von Schuhen usw.



When storing the vacuum cleaner, it is to be switched off and the cable disconnected from the mains.

The vacuum cleaner is to be stored in a dry place at room temperature. The hose and tube can be attached as shown in the picture.

Bei Verwahrung soll der Staubsauger mit dem Hauptschalter abgestellt und das Kabel aus der Steckdose herausgezogen werden.

Staubsauger trocken bei Zimmertemperatur verwahren. Schlauch und Rohr können wie auf der Abbildung gezeigt, weggesetzt werden.

ENGLISH

If the vacuum cleaner stops when it is being used, check the electrical connection and fuses. If you find anything wrong, put it right.

If the vacuum cleaner still does not start, it may have overheated. The motor has a thermal cutout switch which operates if the temperature is abnormally high.

Overheating can be caused by e.g. blockages in the tube, hose or by a blocked filter.

This is what to do:

- Pull out the plug.
- Change the dust bag and check that the safety filter and high grade/S-class filter are not blocked.
- Check that there is nothing obstructing the airflow in e.g. the nozzle, hose or tube.
- The vacuum cleaner needs to cool down and may not be used for 30 minutes.
- The vacuum cleaner can now be used again.
- If the vacuum cleaner does not re-start after the above measures, contact your service centre.

DEUTSCH

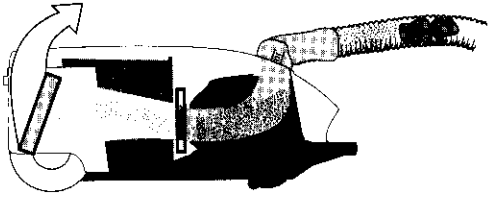
Setzt der Staubsauger während des Betriebs aus, kontrollieren Sie Stromanschluß und Sicherungen. Eventuelle Fehler beheben.

Funktioniert der Staubsauger immer noch nicht, ist es möglich, daß er überhitzt worden ist. Der Motor ist mit einem Thermoschutz ausgerüstet, der den Staubsauger bei ungewöhnlich hoher Temperatur automatisch abstellt.

Die Überhitzung kann z.B. durch Verstopfung des Rohrs, Schlauchs oder der Filter verursacht werden.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stecker herausziehen.
- Staubbeutel auswechseln undprüfen, ob das Sicherheitsfilter, Mikro/S-Klassenfilter nicht verstopft ist.
- Prüfen, daß es nichts gibt, was den Luftstrom in beispielsweise Düse, Schlauch oder Rohr verstopft.
- Der Staubsauger muß abkühlen und darf innerhalb von 30 Minuten nicht verwendet werden.
- Der Staubsauger kann jetzt wieder verwendet werden.
- Staubsauger nach obigen Maßnahmen nicht einschalten sondern Kundendienst-Werkstatt anrufen/aufsuchen.



Z2830, Z2835, Z2855, Z2880:

The model features a safety valve. The valve feeds cool air to the machine in case the hose or tube is blocked. The valve may also trigger e.g. when vacuum cleaning carpets or other soft materials. When the nozzle is lifted, the valve is reset.

If the safety valve triggers repeatedly during normal use, check and remedy any blockage in the hose, tubes, nozzle or filters.

The safety valve is situated in the accessory compartment. Be careful not to damage the valve when removing and replacing the accessories.

Z2830, Z2835, Z2855, Z2880:

Das Modell bestizt ein Sicherheitsventil. Das Ventil führt Kühlluft in das Gerät, wenn der Schlauch oder das Rohr verstopft sind. Das Ventil kann auch ausgelöst werden, wenn z.B. Teppiche und andere weiche Materialien mit dem Staubsauger gereinigt werden. Wenn die Düse angehoben ist, stellt sich das Ventil zurück.

Wenn das Sicherheitsventil wiederholt bei normaler Benutzung ausgelöst wird, überprüfen, ob Schlauch, Rohre, Düse oder Filter verstopft sind und gegebenenfalls reinigen.

Das Sicherheitsventil wird in der Zubehörfach aufbewahrt. Gehen Sie beim Entnehmen und Wiedereinlegen der Zubehörteile vorsichtig vor, damit das Ventil nicht beschädigt wird.